Uniwersytet Gdański

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Sztuka przekładu autorów łacińskich II, PG_00208801		
Kierunek studiów	Filologia klasyczna (O)		
Data rozpoczęcia studiów	październik 2026 r.	Rok akademicki realizacji przedmiotu	2026/2027
Poziom kształcenia	II stopnia	Grupa zajęć	Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki
Forma studiów	stacjonarne	Sposób realizacji	na uczelni
Rok studiów	1	Język wykładowy	polski
Semestr studiów	2	Liczba punktów ECTS	5.0
Profil kształcenia	ogólnoakademicki	Forma zaliczenia	zaliczenie
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Studiów Klasycznych i Slawistyki -> Zakład Filologii Klasycznej		
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot	mgr Elżbieta Starek	
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu		

Formy zajęć							
	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	0.0	30.0	0.0	0.0	0.0	30
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						

Aktywność studenta i liczba godzin pracy					
	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów	Udział w konsultacjach	Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	30	15.0	80.0	125

Cel przedmiotu	Zajęcia mają charakter zbliżony do translatorium: studenci pracują nad większą całością tekstu (utworu) lub nad mniejszymi urywkami, które ilustrują jakieś zagadnienie literackie, kulturowe czy historyczne; z jednej więc strony utrwalają oni, rozszerzają i systematyzują wiadomości leksykalno-gramatyczne i doskonalą umiejętności tłumaczenia z łaciny na język polski, z drugiej zaś uczą się stawiania i rozwiązywania problemów badawczych (oczywiście o niewielkim stopniu trudności i niewielkim zakresie).

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[FKMU2_U09] Posiada kompetencje z zakresu literaturoznawstwa i językoznawstwa pozwalające na samodzielne tłumaczenie tekstów łacińskich i greckich o zaawansowanym stopniu trudności. Potrafi zredagować proste teksty w języku łacińskim (o tematyce naukowej).	Student umie: tłumaczyć teksty o większym stopniu trudności; stosować przy tłumaczeniu tekstów wiadomości z różnych dziedzin wiedzy o starożytności, np. historii świata starożytnego czy mitologii; dokonywać pod kierunkiem prowadzącego interpretacji tekstu oraz integrować wiadomości z różnych źródeł celem rozwiązania postawionego problemu.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[FKMU2_W04] Ma pogłębioną wiedzę z zakresu nauk o kulturze i religii w odniesieniu do recepcji kultury antycznej w kulturze epok późniejszych.	Student: ma pogłębioną wiedzę o języku łacińskim, wie, jak ją stosować i rozwijać	[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[FKMU2_W05] Ma pogłębioną wiedzę o powiązaniach literaturoznawstwa z innymi dyscyplinami humanistyki, zwłaszcza z językoznawstwem. Ma szczegółową wiedzę o językach klasycznych.	Student: ma pogłębioną wiedzę o korzyściach płynących z zastosowania wiedzy językoznawczej i literaturoznawczej przy interpretacji tłumaczonych utworów	[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[FKMU2_W01] Ma pogłębioną wiedzę o specyfice przedmiotowej i metodologicznej w zakresie dyscyplin humanistycznych, zwłaszcza literaturoznawstwa. Wie, jak tę wiedzę samodzielnie rozwijać i stosować w odniesieniu do nauki o literaturze i językach klasycznych.	Student: ma pogłębioną wiedzę o pewnych zagadnieniach literatury, historii i kultury rzymskiej, także np. mitologii.	[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[FKMU2_K01] Rozumie potrzebę dalszego pogłębiania i poszerzania zdobytej już wiedzy literaturoznawczej, językoznawczej, szczególnie z zakresu literatury i języka greckiego i łacińskiego, oraz rozwoju własnych kompetencji zawodowych.	Student: uznaje potrzebę pogłębiania zdobytej wiedzy i utrwalania nabytych umiejętności językowych.	[SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SK8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta
	[FKMU2_U08] Potrafi organizować i kierować zespołowymi badaniami literaturoznawczymi, szczególnie w zakresie literatury greckiej i łacińskiej.	Student: potrafi współdziałać i pracować w grupie.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[FKMU2_W03] Ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę o terminologii, teoriach i metodologii badań literaturoznawczych, szczególnie z zakresu literatury greckiej i łacińskiej.	Student: doskonale zna i rozumie teorie oraz metody analizy i interpretacji dzieł literackich	[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[FKMU2_W07] Zna i rozumie w stopniu pogłębionym najnowsze metody analizy literaturoznawczej i interpretacji różnych dzieł literackich, szczególnie w zakresie literatury greckiej i łacińskiej.	Student: zna i rozumie metody interpretacji tekstu; ma wiedzę z zakresu krytyki tekstu.	[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[FKMU2_W02] Zna w stopniu pogłębionym terminologię używaną w literaturoznawstwie, szczególnie z zakresu literatury greckiej i łacińskiej, i wie, jak ją stosować.	Student: doskonale zna terminologię w zakresie literaturoznawstwa i innych powiązanych z nim dyscyplinach.	[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
Treści przedmiotu	Dobór tłumaczonych i interpretowanych tekstów oraz problematyki zależy corocznie od decyzji Prowadzącego zajęcia oraz ujawnionych zainteresowań studentów.		
Wymagania wstępne i dodatkowe	Do uzyskania zaliczenia na ocenę niezbędne jest zaliczenie wszystkich lektur łacińskich przewidzianych w kanonie lektur na dany semestr.		

<table>
<tr><td>Sposoby i kryteria oceniania osiąganych efektów uczenia się</td><td colspan="2"><table>
<tr><th>Sposób oceniania (składowe)</th><th>Próg zaliczeniowy</th><th>Składowa oceny końcowej</th></tr>
<tr><td>zaliczenie testów pisemnych lub wykonanie pracy zaliczeniowej</td><td>51.0%</td><td>50.0%</td></tr>
<tr><td>zaliczenie lektur przewidzianych na dany semestr i rok studiów</td><td>51.0%</td><td>20.0%</td></tr>
<tr><td>czynny udział w zajęciach</td><td>80.0%</td><td>10.0%</td></tr>
<tr><td>systematyczne przygotowywanie w formie ustnej lub/i pisemnej zagadnień wskazanych przez Prowadzącego</td><td>51.0%</td><td>20.0%</td></tr>
</table></td></tr>
<tr><td rowspan="3">Zalecana lista lektur</td><td>Podstawowa lista lektur</td><td>• Teksty oryginalne - teksty autorów klasycznych czytane w trakcie zajęć w danym semestrze każdorazowo wybrane przez prowadzącego.
• Słownik łacińsko-polski, t. I-V, red. M. Plezia, PWN, Warszawa 1998 (lub inne wydanie).
• Słownik łacińsko-polski, t. I-II, red. J. Korpanty. PWN, Warszawa 2001-2003.</td></tr>
<tr><td>Uzupełniająca lista lektur</td><td>• J. Wikariak, Gramatyka opisowa języka łacińskiego, PWN, Warszawa 1992 (lub inne wydanie).
• Z. Samolewicz, T. Sołtysik, Składnia łacińska, oprac. K. Bielawski, A. Gorzkowski, Wydawnictwo Homini, Bydgoszcz 2000 (lub inne wydanie).
• różnego rodzaju wydawnictwa encyklopedyczne, czasem materiały ilustracyjne.</td></tr>
<tr><td>Adresy eZasobów</td><td></td></tr>
<tr><td>Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania</td><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td>Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu</td><td colspan="2">Nie dotyczy</td></tr>
</table>

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.